

Einnahmen aus Treibstoffzollerhöhungen fallen – zufließen müssen. Andererseits wurden die Bedenken des Antragstellers hinsichtlich Ausgeglichenheit der Bundesfinanzen von der Finanzkommission bereits in dem Masse in Betracht gezogen, wie sie die Ausarbeitung eines zusätzlichen Sparprogramms vorschlägt.

M. **Bonny** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Le 3 juillet 1992, M. Fritz Hammer, domicilié à Uster, a adressé au président du Conseil national une pétition pour inviter les conseils à rejeter la proposition d'augmentation des droits de douane sur les carburants prévue dans le message 92.038 sur les mesures d'assainissement des finances fédérales 1992.

Pour motiver sa demande, le pétitionnaire souligne, entre autres, que cette augmentation frapperait dans leur existence des branches du secteur de l'automobile, en touchant en particulier des petits revenus et qu'elle entraînerait en outre une augmentation considérable des prix à la consommation. Il estime par ailleurs que l'équilibre des finances fédérales doit être retrouvé sans ces recettes supplémentaires mais en recherchant de nouvelles économies dans les dépenses de la Confédération.

Conformément à l'article 45 du Règlement du Conseil national, la Commission des finances a traité la pétition dans sa séance des 11 et 12 août 1992, séance consacrée à la poursuite de l'examen des mesures d'assainissement des finances fédérales proposées par le Conseil fédéral. Il convient de relever que la commission avait, de fait, déjà abordé la question de la renonciation à l'augmentation des droits d'entrée sur les carburants lors d'une première séance des 2 et 3 juillet 1992 et qu'elle avait rejeté par 21 voix contre 3 une proposition allant dans ce sens, tout en acceptant une augmentation sensible des droits sur les carburants. Pour sa part, le 30 avril 1992, le Conseil des Etats avait approuvé la proposition d'augmentation des droits de douane sur les carburants telle que présentée dans le message 92.038 précité, par 23 voix contre 14.

Sur le plan matériel, la Commission des finances constate que, d'une façon générale, l'assainissement des finances fédérales ne peut pas être réalisé exclusivement par des réductions de dépenses, comme le demande le pétitionnaire, mais qu'il y a lieu également de fournir à la Confédération des recettes supplémentaires, parmi lesquelles figurent celles relatives à l'augmentation des droits d'entrée sur les carburants. D'un autre côté, les préoccupations du pétitionnaire concernant l'équilibre des finances fédérales sont déjà prises en considération par la Commission des finances, dans la mesure où celle-ci propose la mise en oeuvre d'un programme complémentaire d'économies.

#### *Antrag der Kommission*

Die Finanzkommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr jedoch keine Folge zu geben.

#### *Proposition de la commission*

La Commission des finances propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

*Angenommen – Adopté*

91.3385

### **Motion Spoerry Einführung der Ausgabenbremse Bases légales visant à freiner les dépenses institutionnelles**

*Diskussion – Discussion*

Siehe Seite 622 hiervor – Voir page 622 ci-devant

**Präsident:** Frau Spoerry zieht die Motion zurück.

*Zurückgezogen – Retiré*

92.057-1–92.057-50

### **EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Referendum und Zeitpunkt der Publikation EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Référendum et publication**

Beschluss des Ständerates vom 24. September 1992  
Décision du Conseil des Etats du 24 septembre 1992

#### *Antrag der Staatspolitischen Kommission*

*Neuer Absatz betreffend Zeitpunkt der Publikation:*

Er wird nach der Annahme des Bundesbeschlusses über den Europäischen Wirtschaftsraum im Bundesblatt veröffentlicht.

(= Absatz 1bis in:

– Ziff. II von 92.057-1, 2, 6, 8–10, 12–16, 18, 19, 21–23, 26–31, 35–37, 39, 41, 43, 48.

– Ziff. II Art. 2 von 92.057-24.

– Ziff. III von 92.057-4, 5, 11, 33, 34, 42.

– Ziff. IV von 92.057-32.

– Art. 3 von 92.057-44.

– Art. 10 von 92.057-3.

– Art. 15 von 92.057-25.

– Art. 17 von 92.057-40.

– Art. 19 von 92.057-17.

– Art. 21 von 92.057-7.

– Art. 23 von 92.057-49.

– Art. 25 von 92.057-38.

– Art. 28 von 92.057-20, 50)

(= Absatz 2bis in:

– Ziff. II von 92.057-45, 46, 47)

#### *Geänderter Absatz betreffend Referendum:*

Er untersteht dem Referendum gemäss Artikel 20 der Uebergangsbestimmungen der Bundesverfassung.

(= Absatz 2 in:

– Ziff. II von 92.057-1, 2, 6, 8–10, 12–16, 18, 19, 21–23, 26–31, 35–37, 39, 41, 43, 48.

– Ziff. II Art. 2 von 92.057-24.

– Ziff. III von 92.057-4, 5, 11, 42.

– Art. 3 von 92.057-44.

– Art. 10 von 92.057-3.

– Art. 15 von 92.057-25.

– Art. 17 von 92.057-40.

– Art. 19 von 92.057-17.

– Art. 21 von 92.057-7.

– Art. 23 von 92.057-49.

- Art. 25 von 92.057-38.
- Art. 28 von 92.057-20, 50)
- (= Absatz 3 in:
- Ziff. II von 92.057-45, 46, 47.
- Die Absätze 2–3 (Dringlichkeitsverfahren) von 92.057-32, 33, 34 werden nicht geändert)

*Proposition de la Commission des institutions politiques  
Nouvel alinéa relatif à la date de publication:*

Il sera publié dans la Feuille fédérale après approbation de l'arrêté fédéral sur l'EEE.

(= alinéa 1bis de:

- ch. II de 92.057-1, 2, 6, 8–10, 12–16, 18, 19, 21–23, 26–31, 35–37, 39, 41, 43, 48.
- ch. II art. 2 de 92.057-24.
- ch. III de 92.057-4, 5, 11, 33, 34, 42.
- ch. IV de 92.057-32.
- art. 3 de 92.057-44.
- art. 10 de 92.057-3.
- art. 15 de 92.057-25.
- art. 17 de 92.057-40.
- art. 19 de 92.057-17.
- art. 21 de 92.057-7.
- art. 23 de 92.057-49.
- art. 25 de 92.057-38.
- art. 28 de 92.057-20, 50)
- (= alinéa 2bis de:
- ch. II de 92.057-45, 46, 47)

*Alinéa modifié relatif au référendum:*

Il est sujet au référendum conformément à l'article 20 des dispositions transitoires de la constitution.

(= alinéa 2 de:

- ch. II de 92.057-1, 2, 6, 8–10, 12–16, 18, 19, 21–23, 26–31, 35–37, 39, 41, 43, 48.
- ch. II art. 2 de 92.057-24.
- ch. III de 92.057-4, 5, 11, 42.
- art. 3 de 92.057-44.
- art. 10 de 92.057-3.
- art. 15 de 92.057-25.
- art. 17 de 92.057-40.
- art. 19 de 92.057-17.
- art. 21 de 92.057-7.
- art. 23 de 92.057-49.
- art. 25 de 92.057-38.
- art. 28 de 92.057-20, 50)
- (= alinéa 3 de:
- ch. II de 92.057-45, 46, 47.

Les alinéas 2–3 (procédure d'urgence) de 92.057-32, 33, 34 ne sont pas modifiés)

**Frau Zölch**, Berichterstatterin: Die GesamtAbstimmungen zu den einzelnen Eurolex-Erlassen erfolgten bisher immer unter Vorbehalt der das Referendum betreffenden Schlussbestimmungen. Nachdem nun die Bestimmungen über das nachträgliche Referendum in Ziffer 2 des Bundesbeschlusses über den EWR von beiden Räten angenommen worden sind, können diese Schlussbestimmungen bereinigt werden.

Der Ständerat hat bereits entsprechende Beschlüsse gefasst. Die Staatspolitische Kommission tagte gestern; sie beantragt Ihnen Zustimmung zu den Beschlüssen des Ständerates. Die Aenderung des Absatzes betreffend das Referendum – Sie finden sie auf der unteren Hälfte des verteilten Antrages der SPK – bietet keine Probleme. Damit wird einfach vollzogen, was bezüglich des nachträglichen Referendums beschlossen wurde. Hingegen stellt sich eine andere Frage: Wann sollen die Eurolex-Erlasse publiziert werden? Diese Frage ist wichtig, weil mit der Publikation im Bundesblatt die Referendumsfrist zu laufen beginnt. Die Frage steht im Zusammenhang mit dem Zeitpunkt der Schlussabstimmungen über die Eurolex-Erlasse. Diese Schlussabstimmungen sollten nach Auffassung der Kommission am Ende dieser Session stattfinden, damit die Stimmberechtigten zum Zeitpunkt der Volksabstimmung über den EWR-Vertrag Anfang Dezember den definitiven Wortlaut der Rechtsanpassungen kennen – sonst würden Vorwürfe

provoziert, man müsse die Katze im Sack kaufen. Im normalen Gesetzgebungsverfahren erfolgt die Gesetzespublikation zum frühestmöglichen Zeitpunkt nach den Schlussabstimmungen. Das würde im Fall der Eurolex-Erlasse bedeuten, dass die Referendumsfrist vor der Volksabstimmung am kommenden 6. Dezember zu laufen begänne, also bevor überhaupt feststeht, dass diese Eurolex-Erlasse in Kraft treten können. Es könnten also unter Umständen praktisch auf Vorrat Referenden ergriffen werden, die im Falle einer Ablehnung des EWR-Vertrages gegenstandslos würden.

Um eine solche unbefriedigende Situation zu vermeiden, schlagen der Ständerat und die Staatspolitische Kommission vor, mit einem neuen Absatz in den jeweiligen Schlussbestimmungen ausdrücklich anzuordnen, dass die Publikation erst nach einer Annahme des EWR durch Volk und Stände zu erfolgen habe.

Ich bitte Sie, den Anträgen der Staatspolitischen Kommission und damit den Beschlüssen des Ständerates zuzustimmen.

**M. Guinand**, rapporteur: Dans la discussion des divers arrêtés Eurolex, nous avons adopté jusqu'ici les dispositions finales sous réserve de leur adaptation aux dispositions de l'arrêté sur l'Accord EEE. Il n'y a plus aujourd'hui de divergence en ce qui concerne l'article 20 des dispositions transitoires de la constitution. Le principe du référendum a posteriori a donc été définitivement admis. Les dispositions finales des différents arrêtés Eurolex peuvent ainsi être adaptées à l'article 20. C'est ce qu'a fait le Conseil des Etats. Les propositions arrêtées par le Conseil des Etats ont été examinées par la Commission des institutions politiques de votre conseil qui vous propose, à l'unanimité moins une abstention, d'adhérer aux décisions du Conseil des Etats.

Les dispositions finales Eurolex doivent régler deux questions: premièrement la durée de l'arrêté et la date d'entrée en vigueur, deuxièmement la question du référendum a posteriori. Sur le premier point, chaque arrêté prévoit la durée de sa validité, il n'y a rien à changer. Tous les arrêtés prévoient par ailleurs qu'ils entreront en vigueur en même temps que l'arrêté sur l'Espace économique européen, c'est la logique de l'Eurolex. Sur le second point, les dispositions finales doivent être adaptées et préciser que chaque arrêté est sujet au référendum, conformément à l'article 20 des dispositions transitoires de la constitution. Mais cet article 20 ne s'appliquera que si l'arrêté fédéral sur l'EEE est approuvé, car c'est seulement dans ce cas que les arrêtés Eurolex pourront entrer en vigueur. Il fallait donc régler la question de la publication de ces arrêtés dans la Feuille fédérale, la date de la publication étant celle du début du délai référendaire. Il faut ainsi préciser dans chacun des arrêtés que la publication n'aura lieu qu'après l'approbation de l'arrêté sur l'EEE. Si l'EEE est refusé, les textes ne seront pas publiés dans la Feuille fédérale et deviendront caducs. Si l'EEE est adopté, ils seront publiés et le référendum pourra être demandé dans le délai légal. Mais la demande de référendum, selon la logique de l'article 20, n'empêchera pas les actes d'entrer en vigueur en même temps que l'EEE.

Enfin, il faut préciser que trois arrêtés, ceux sur l'AVS, l'AI et les prestations complémentaires AVS/AI, suivent cependant une procédure différente puisqu'ils ne sont pas soumis au référendum conformément à l'article 20 des dispositions transitoires mais, conformément à l'article 89bis de la constitution, suivant en effet la procédure d'urgence.

Nous vous demandons donc d'adopter les propositions du Conseil des Etats. Les adaptations seront alors portées sur chaque arrêté en vue de la votation finale.

**Frau Grendelmeier**: Eine Frage an die Kommissionssprecher: Es scheint mir richtig zu sein, dass man dies aus rein logischen Überlegungen erst dann publiziert, wenn es überhaupt von Bedeutung ist, das heisst nach Annahme des EWR-Abkommens. Nun zu meiner Frage: Wie sollen denn die Leute wissen, um welche Gesetze es sich handelt und was sie wirklich beinhalten? Dies ist doch entscheidend dafür, ob ich Ja oder Nein stimme! Ich kann aber nicht entscheiden, wenn diese Eurolex-Bestimmungen nicht publiziert worden sind. Wie wollen Sie hier Klarheit schaffen?

**Präsident:** Die FDP- und die CVP-Fraktion lassen mitteilen, dass sie der vorgeschlagenen Fassung zustimmen.

**M. Guinand, rapporteur:** Je comprends parfaitement la question de Mme Grendelmeier. Il y a effectivement un petit problème dans la mesure où nous allons procéder, la semaine prochaine, aux votations finales sur tout le paquet Eurolex, mais qu'il n'y aura pas, ce qui serait logique, une publication. Nous ne voulons pas de publication pour deux raisons: d'abord, parce que nous ne voulons pas publier des textes dont on ne sait pas s'ils entreront en vigueur et, ensuite, parce qu'on ne veut pas que le délai référendaire commence à courir avant que l'Accord sur l'Espace économique européen ait été accepté. Pour que le peuple ait connaissance du contenu de l'Eurolex, il appartiendra donc au Conseil fédéral d'indiquer dans la brochure explicative le contenu des diverses propositions Eurolex.

**Frau Zölch, Berichterstatterin:** Auf die Frage von Frau Grendelmeier können wir eingehen und sagen, dass der EWR-Vertrag wörtlich publiziert und dass im Abstimmungsbüchlein ein Konzentrat der Eurolex-Vorlage veröffentlicht wird.

*Angenommen – Adopté*

92.057-7

**EWR. Anpassung des Bundesrechts  
(Eurolex)  
Konsumkredit. Bundesbeschluss  
EEE. Adaptation du droit fédéral  
(Eurolex)  
Crédit à la consommation. Arrêté fédéral**

Botschaft I und Beschlussentwurf vom 27. Mai 1992 (BBI V 1)  
Message I et projet d'arrêté du 27 mai 1992 (FF V 1)

Beschluss des Ständerates vom 27. August 1992  
Décision du Conseil des Etats du 27 août 1992

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

*Antrag der Kommission  
Eintreten*

*Antrag der SD/Lega-Fraktion  
Nichteintreten*

*Antrag der Fraktion der Auto-Partei  
Rückweisung des Geschäfts 92.057-7 Eurolex an den Bundesrat  
mit dem Auftrag, klare Arbeitspapiere vorzulegen, welche den geltenden Gesetzestext, die Forderung des Acquis communautaire, den Entwurf des Bundesrates und den Entscheid der Kommission in der auf Fahnen üblichen synoptischen Darstellung zeigen.*

*Proposition de la commission  
Entrer en matière*

*Proposition du groupe DS/Ligue  
Ne pas entrer en matière*

*Proposition du groupe des automobilistes  
Renvoyer le projet Eurolex 92.057-7 au Conseil fédéral en l'invitant à soumettre des documents de travail qui présentent avec toute la clarté souhaitable, au moyen des dépliants habituels, le texte de loi actuellement en vigueur, les exigences de l'acquis communautaire, le projet du gouvernement et la décision de la commission.*

**Frau Danuser, Berichterstatterin:** Mit dem Bundesbeschluss über den Konsumkredit wird die Richtlinie 87/102, geändert durch die Richtlinie 90/88, umgesetzt. Sie handelt von den Rechts- und Verwaltungsvorschriften über den Verbraucherkredit. Der Verbraucherkredit der EG ist für uns der Konsumkredit. Kreditnehmende, denen in Form eines Zahlungsaufschubes, eines Darlehens oder einer anderen ähnlichen Finanzierungshilfe ein Kredit gewährt wird, sollen gemäss der Richtlinie geschützt werden. Zum Schutz vor irreführender Werbung haben wir bei der Beratung des Gesetzes über den unlauteren Wettbewerb die nötigen Anpassungen beschlossen.

Der vorliegende Beschluss handelt vom Schutz bei den Konsumkreditverträgen. Von der Möglichkeit, die die Richtlinie vorsieht – dass nämlich Bestimmungen erlassen werden können, die einen stärkeren Schutz der Konsumenten vorsehen –, wurde, mit einer Ausnahme, kein Gebrauch gemacht. Diese Ausnahme war dann auch im Ständerat sowie in der vorberatenden Kommission umstritten und wurde mehrheitlich gestrichen. Es handelt sich um die strafrechtlichen Sanktionen.

Sie wissen es alle: Wir haben in der Schweiz noch kein Konsumkreditgesetz auf eidgenössischer Ebene. Der Ständerat hat am 4. Dezember 1986 mit 11 zu 25 Stimmen das während mehr als acht Jahren von der Bundesversammlung behandelte Gesetz in der Schlussabstimmung abgelehnt. Damit schienen die Bestrebungen, den Kleinkreditthaien wenigstens die gefährlichsten Zähne zu ziehen, gescheitert zu sein. Konsumentenorganisationen und soziale Institutionen, die während Jahren auf die Probleme der Ueberschuldung durch Kleinkredite aufmerksam gemacht hatten, standen vor einem Scherbenhaufen.

In der Folge wurden die Kantone aktiv. In drei Kantonen sind die entsprechenden Gesetze bereits verabschiedet. In dreizehn weiteren Kantonen sind die Arbeiten noch im Gang beziehungsweise sind parlamentarische Vorstösse hängig. Sie gehen zum Teil viel weiter als unser Beschluss, indem unter anderem Obergrenzen für die Kreditkosten – vor allem für den Zins – und für die Vermittlergebühren aufgenommen wurden. Es gibt auch Verbote für das Gewähren von Zweitkrediten, was der Kettenverschuldung entgegenwirkt, haben doch bis heute rund ein Fünftel der Schuldner zwei oder mehr Verträge abgeschlossen.

Demgegenüber setzt der vorliegende Bundesbeschluss nur die Minimalanforderungen um, die die EG-Richtlinie verlangt. Er enthält keinerlei besonderen Sozialschutz und genügt den Anforderungen der überwiesenen Motion Affolter vom 14. Juni 1989 nicht. Die folgenden Formen des Konsumkredites werden in der Vorlage geregelt: Abzahlungskäufe, Mietkaufverträge, die ratenweise zahlbaren Fernkursverträge und die Kreditkartenkonti, hingegen nicht Ueberziehungskredite auf laufenden Konti.

Der Beschluss ist in sieben Abschnitte gegliedert: Begriffe; Geltungsbereich; Form und Inhalt des Vertrags; Rechte und Pflichten der Parteien; zwingendes Recht; Strafbestimmungen und Schlussbestimmungen.

Zu den Beratungen in der Kommission: Unser Rat ist bei dieser Vorlage Zweirat. Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben hat die Vorlage am 10. September 1992 beraten. Sie hat vor allem über die Wichtigkeit (Art. 11) sowie über die strafrechtlichen Sanktionen (Art. 17 bis 19) diskutiert. Zu den Artikeln 8 und 14 hat die Verwaltung Aenderungen vorgeschlagen, die durch die Beschlüsse des Ständerates nötig wurden. Sie wurden in der Folge von der Kommission gutgeheissen. Eine dieser beiden Aenderungen, diejenige zu Artikel 14 Absatz 1, wurde Ihnen als Ergänzung zur Fahne am letzten Montag aufs Pult gelegt. Die andere finden Sie auf Seite 5 der Fahne; sie betrifft Artikel 8 Absatz 2 Buchstabe g. Diese Aenderung wird voraussichtlich hinfällig.

In der Zwischenzeit hat Herr Fischer-Sursee vor der Kommission einen Antrag betreffend Kredite gegen hinterlegte bankübliche Sicherheiten angekündigt – zu Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a bis –, der Ihnen ebenfalls verteilt worden ist. Die Kommission beantragt Ihnen ohne Gegenstimme Eintreten auf die Vorlage.

## **EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Referendum und Zeitpunkt der Publikation**

## **EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Référendum et publication**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	10
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.057-1
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	01.10.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1916-1918
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 617

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.